

Kuno Schläfli Portraits of Nigérien Women
& Henriette Kämp Portraits de Nigériennes



Goma Abarchi: Over seventy years and still going strong. A community leader and active member of the Association Nigérien Women, she commands respect from one and all in public assemblies.

A plus de soixante-dix ans, elle se porte à merveille. Leader communautaire et militante dans la l'Association des Femmes Nigériennes, elle sait se faire respecter de tous dans l'assemblée publique.



Assibi Yaou: She reads the future in the sand. A respected herbal healer and community leader, she is member of the village section of the Association of Nigérien Women. Her familiarity with the spirits does not prevent her from dreaming of making the pilgrimage to Mecca. *Géomancienne, herboriste réputée, leader communautaire respecté, militante de la section villageoise de L'Association des Femmes Nigériennes ... Ses rapports privilégiés avec les génies du terroir ne l'empêchent pas de rêver d'un pèlerinage à la Mecque.*



Hadjara Hassane: A farmer, the first Nigérien woman to serve as a member of the Brigade for the Protection of the Environment, Hadjara Hassane fights for the protection of the date palm forest of M'Botché and surrounding areas, one of the rare forests of its kind remaining in Niger.

Paysanne, première femme à être brigadière pour la protection de l'environnement, Hadjara Hasane, lutte pour la conservation de la forêt de palmier rônier de M'Botché et ses environs, l'un des rares espaces verts de ce genre qui existe encore au Niger.

These photographs by Kuno Schläfli were exhibited as part of collection in 2001, in Niamey (Niger) and Berne (Switzerland). His wife, Henriette Kämp, interviewed the women, provided the information used in the legends. Schläfli is currently a senior advisor at the Swiss Development Cooperation, Berne, Switzerland; he served in Swiss Bureau of Cooperation in Niamey, from 1996 to 2002. The portraits are not just about a special face, nor just about art, and even less about exoticism. The photographer's humane insight perceives beyond the shot, slices of a unique existence that the legends underline at length.



Hamsatou Hamani Illou: A moment of glory for this policewoman? And what next? Secretarial work in a police station? A menial job in the police force? These are distinct probabilities despite the fact that women in the police force endure exactly the same training as their male counterparts.

Moment de gloire pour cet agent de police du beau sexe? Et ensuite? Le secrétariat dans un commissariat? Les tâches subalternes? Il n'empêche les femmes de la police suivent exactement la même formation que les leur confrères.



Fatima Kadri: Her life is all about fish: curing fish, selling fish to feed her family... Hardship? That's when a fishbone gets stuck in your throat. Her dream? Making enough money to give her children a good start in life.

Sa vie, c'est le poisson: sa vente, sa conservation, pour faire vivre sa famille. Les revers de la vie: ce sont les arêtes. Son rêve: gagner assez pour donner un bon départ dans la vie à ses enfants.

Ces photos, prises par Kuno Schläfli, furent exposées avec de nombreuses autres, en 2001 à Niamey (Niger) et à Berne (Suisse). Son épouse, Henriette Kämp, se chargea des entretiens avec les femmes, à la base des légendes. Schläfli est actuellement conseiller expert de la Coopération Suisse à Berne. Il servit à Niamey comme adjoint au Directeur puis Directeur du Bureau de la Coopération Suisse, de 1996 à 2002. Les portraits ne s'arrêtent pas à un visage vu comme esthétique et encore moins comme exotisme. Le regard sympathique du photographe révèle l'instantané d'un destin vu comme étant hors du commun.



Nana Hadiza Assoumane: To feed her family, she pumps gas and endures pitying or disrespectful stares, while dreaming of her ideal: a monogamous husband, a successful cloth business and lots of kids.

Pour nourrir les siens, elle pompe de l'essence et essuie les regards apitoyés ou sans respect, tout en rêvant à son idéal: un mari monogame, un commerce de pagnes qui marche bien et plein d'enfants.